



TRADITION-CRAFT CBC

EN: Cross-border support of common Romanian-Ukrainian traditions and craft from Satu Mare county and Zakarpattia region

HU: Határon átnyúló együttműködési program a közös hagyományok és kézműves mesterségek megőrzésére Szatmár megye és Kárpátalja régióban

RO: Sprijin transfrontalier al tradițiilor și meșteșugurilor comune româno-ucrainene din județul Satu Mare și regiunea Zakarpattia

UA: Збереження спільних ремесел і традицій українсько-румунського транскордонного регіону: Закарпаття і Сату Маре

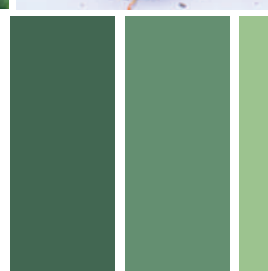


ENG This material was produced with the financial support of the European Union. Its contents are the sole responsibility of Association for Rural Development in Satu Mare and do not necessarily reflect the views of the European Union.

HU Ez a szórólap az Európai Unió pénzügyi támogatásával készült. Tartalma kizárólag a Szatmár Vidékfejlesztésért Egyesület felelőssége, és nem feltétlenül tükrözi az Európai Unió nézeteit.

RO Această materială fost realizată cu sprijinul financiar al Uniunii Europene. Conținutul său este responsabilitatea exclusivă a Asociației pentru Dezvoltarea Rurală Sătmăreană și nu reflectă neapărat punctele de vedere ale Uniunii Europene.

UA Цю матеріал створено за фінансової підтримки Європейського Союзу. Його зміст є виключною відповідальністю Асоціація сільського розвитку Сату Маре (Румунія) і не обов'язково відображає погляди Європейського Союзу.



EN: Getting to Know Natural and Medicinal Herbs Interactive Workshop | April 7-8, 2025

Discover the power of herbs – through smell, touch, and taste! We are discovering nature's treasure!

- Presentation of wild and cultivated herbs
- Identifying herbs by smell, shape, and color
- Daily use of herbs (teas, compresses, decoctions)
- Discussing their health benefits: pain relief, colds, digestion
- Interactive games to strengthen learning

HU: Ismerkedés a természetes és gyógynövényekkel Interaktív workshop | 2025. április 7-8.

Tapasztalati tanulás a természet kincseiről! Felfedezzük a természet kincseit!

- Vadon termő és termesztett gyógynövények bemutatása
- Növényfelismerés szaglás, alak és szín alapján
- Gyógynövények használata a mindennapokban (tea, borogatás, főzet)
- Egészségügyi előnyök: fájdalomcsillapítás, megfázás, emésztés
- Játékos tanulás, hogy rögzüljön a tudás

RO: Descoperirea plantelor naturale și medicinale Atelier interactiv | 7-8 aprilie 2025

Învățăm cum să recunoaștem, folosim și apreciem plantele medicinale din jurul nostru! Descoperim comoara naturii!

- Prezentarea plantelor sălbatice și cultivate
- Identificarea plantelor după miros, formă și culoare
- Utilizarea plantelor în viața de zi cu zi (ceaiuri, comprese, fierturi)
- Beneficii asupra sănătății: calmarea durerii, tratarea răcelii, digestie
- Jocuri interactive pentru fixarea cunoștințelor

UA: Знайомство з натуральними та лікувальними травами Інтерактивний майстер-клас | 7-8 квітня 2025 року

Досліджуйте світ трав у простій і цікавій формі! Відкриваємо скарб природи!

- Ознайомлення з дикими та культивованими травами
- Розпізнавання трав за запахом, формою і кольором
- Щоденне використання трав (чаї, компреси, відвари)
- Користь для здоров'я: знеболення, застуда, травлення
- Інтерактивні ігри для кращого запам'ятовування

ENG Provided with the financial support of the European Union

HU Az Európai Unió pénzügyi támogatásával

RO Cu sprijin financiar din partea Uniunii Europene

UA Надано за фінансової підтримки Європейського Союзу



TRADITION-CRAFT CBC

EN: Cross-border support of common Romanian-Ukrainian traditions and craft from Satu Mare county and Zakarpattia region

HU: Határon átnyúló együttműködési program a közös hagyományok és kézműves mesterségek megőrzésére Szatmár megye és Kárpátalja régióban

RO: Sprijin transfrontalier al tradițiilor și meșteșugurilor comune româno-ucrainene din județul Satu Mare și regiunea Zakarpattia

UA: Збереження спільних ремесел і традицій українсько-румунського транскордонного регіону: Закарпаття і Сату Маре

ENG This material was produced with the financial support of the European Union. Its contents are the sole responsibility of Association for Rural Development in Satu Mare and do not necessarily reflect the views of the European Union.

HU Ez a szórólap az Európai Unió pénzügyi támogatásával készült. Tartalma kizárólag a Szatmár Vidékfejlesztésért Egyesület felelőssége, és nem feltétlenül tükrözi az Európai Unió nézeteit.

RO Această materială fost realizată cu sprijinul financiar al Uniunii Europene. Conținutul său este responsabilitatea exclusivă a Asociației pentru Dezvoltarea Rurală Sătmăreană și nu reflectă neapărat punctele de vedere ale Uniunii Europene.

UA Цю матеріал створено за фінансової підтримки Європейського Союзу. Його зміст є виключною відповідальністю Асоціація сільського розвитку Сату Маре (Румунія) і не обов'язково відображає погляди Європейського Союзу.

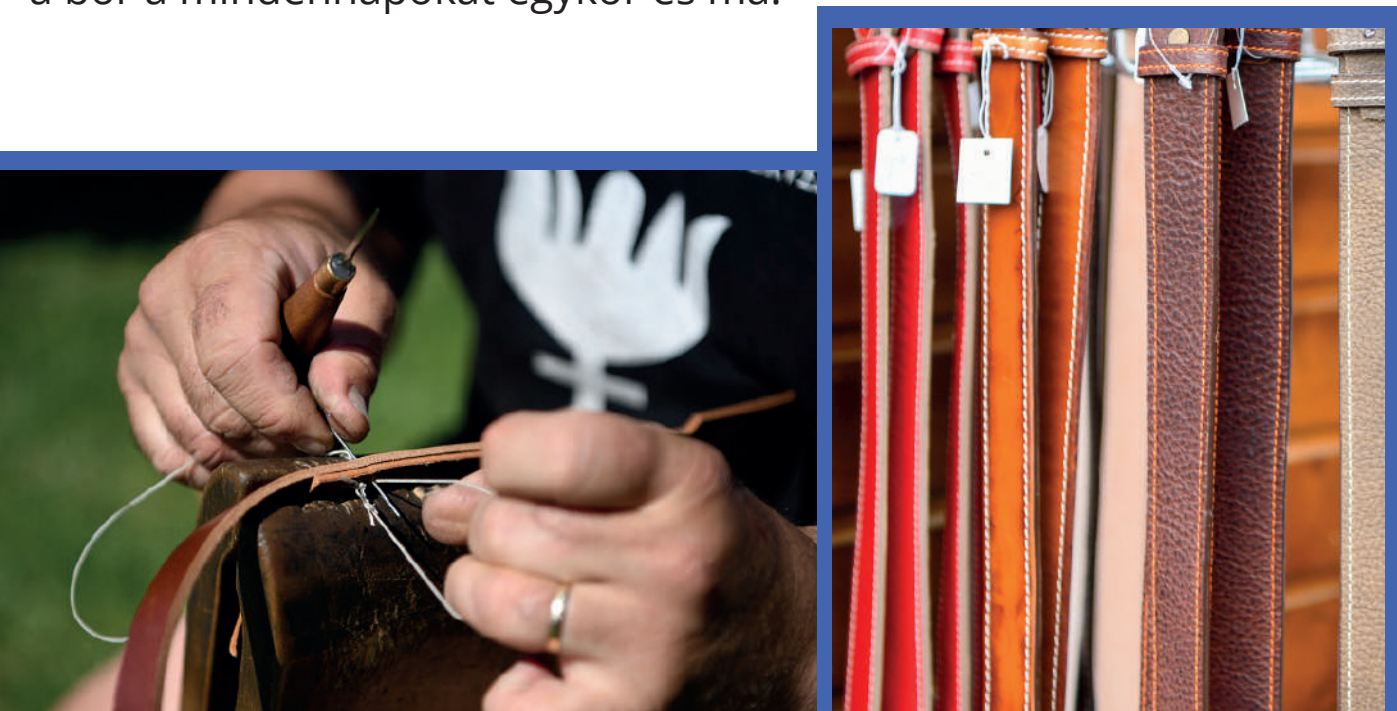


Crafting Leather Goods: Tradition Meets Modern Use **Date: April 9–10, 2025**

EN: Leathercraft is one of the oldest branches of Hungarian traditional handwork, now at risk of disappearing. This workshop offers insight into how leather was historically used and how it still finds its place in modern accessories and functional items. Children will discover the raw materials used in natural leather processing, the steps of crafting (cutting, punching, stitching), and learn how to use specific tools. They will create simple objects like bracelets, keychains, or bookmarks – bridging past and present through their own hands.

Bőrtárgyak készítése: hagyomány és modernitás **Dátum: 2025. április 9–10.**

HU: A bőrművesség a magyar kézművesség egyik legősibb formája, amely ma már ritkán gyakorolt mesterséggé vált. Ez a foglalkozás nemcsak a hagyományos technikák életben tartását célozza, hanem azt is megmutatja, hogyan alkalmazható a bőr napjaink modern tárgyainak készítésében is. A program során a gyerekek megismerkednek a bőrfeldolgozás alapanyagaival, lépéseivel (vágás, lyukasztás, varrás), valamint a különleges szerszámokkal. Készítenek egyedi kiegészítőket (karkötőt, kulcstartót, könyvjelzőt), miközben felfedezik, hogyan szolgálja a bőr a mindennapokat egykor és ma.



Confecționarea obiectelor din piele: tradiție și modernitate **Data: 9–10 aprilie 2025**

RO: Pielăria este unul dintre cele mai vechi meșteșuguri tradiționale maghiare, aflat astăzi în pericol de dispariție. Acest atelier prezintă nu doar tehnici vechi, ci și modul într'un care pielea este folosită astăzi în viața cotidiană. Copiii vor descoperi materiale naturale, etapele de lucru cu pielea (tăiere, perforare, coasere), uneltele specifice și vor realiza obiecte utile precum brățare, brelocuri sau semne de carte.

Виготовлення виробів з шкіри: традиції та сучасність **Дата: 9–10 квітня 2025**

UA: Шкіряне ремесло — одна з найстаріших галузей традиційного ручного мистецтва, яка нині перебуває під загрозою зникнення. Цей майстер-клас знайомить із техніками обробки шкіри та демонструє її актуальність у сучасному світі. Діти дізнаються про натуральні матеріали, етапи виготовлення виробів зі шкіри (різання, пробивання, зшивання), опанують спеціальні інструменти й створять власні браслети, брелоки або закладки для книг.

ENG Provided with the financial support of the European Union

HU Az Európai Unió pénzügyi támogatásával

RO Cu sprijin financiar din partea Uniunii Europene

UA Надано за фінансової підтримки Європейського Союзу



TRADITION-CRAFT CBC

EN: Cross-border support of common Romanian-Ukrainian traditions and craft from Satu Mare county and Zakarpattia region

HU: Határon átnyúló együttműködési program a közös hagyományok és kézműves mesterségek megőrzésére Szatmár megye és Kárpátalja régióban

RO: Sprijin transfrontalier al tradițiilor și meșteșugurilor comune româno-ucrainene din județul Satu Mare și regiunea Zakarpattia

UA: Збереження спільних ремесел і традицій українсько-румунського транскордонного регіону: Закарпаття і Сату Маре



ENG This material was produced with the financial support of the European Union. Its contents are the sole responsibility of Association for Rural Development in Satu Mare and do not necessarily reflect the views of the European Union.

HU Ez a szórólap az Európai Unió pénzügyi támogatásával készült. Tartalma kizárólag a Szatmár Vidékfejlesztésért Egyesület felelőssége, és nem feltétlenül tükrözi az Európai Unió nézeteit.

RO Această materială fost realizată cu sprijinul financiar al Uniunii Europene. Conținutul său este responsabilitatea exclusivă a Asociației pentru Dezvoltarea Rurală Sătmăreană și nu reflectă neapărat punctele de vedere ale Uniunii Europene.

UA Цю матеріал створено за фінансової підтримки Європейського Союзу. Його зміст є виключною відповідальністю Асоціація сільського розвитку Сату Маре (Румунія) і не обов'язково відображає погляди Європейського Союзу.

Date: April 14–15, 2025
Making Natural Cosmetics – Beauty and Awareness from Nature

Natural cosmetics are not only kind to the skin, but also offer us the opportunity to think more consciously about our personal care habits and the environment. In this workshop, children will learn about the world of natural ingredients and make simple, safe products themselves. These products are not only skin-friendly but also environmentally friendly and help avoid irritations caused by synthetic substances. Children can learn about ingredients and self-care in a playful way, while learning that beauty can be natural.

Dátum: 2025. április 14–15.
Természetes kozmetikumok készítése – természetes szépség és tudatosság

A természetes kozmetikumok nemcsak kíméletesek a bőrhöz, hanem lehetőséget nyújtanak arra is, hogy tudatosabban gondolkodjunk testápolási szokásainkról és a környezetünkről. Ebben a műhelyben a gyerekek megismerkednek a természetes alapanyagok világával, és maguk is készíthetnek egyszerű, biztonságos termékeket. Ezek a termékek nemcsak bőrbarátok, hanem környezetkímélők is, és segítenek elkerülni a szintetikus anyagok okozta irritációkat. A gyermekek játékos módon sajátíthatják el az alapanyagok és az önellátó bőrápolás világát, miközben megtanulják, hogy a szépség természetes is lehet.



Dată: 14–15 aprilie 2025
Crearea de produse cosmetice naturale – frumusețe și conștiență

Cosmeticele naturale nu sunt doar benefice pentru piele, ci ne oferă și oportunitatea de a gândi mai conștient cu privire la obiceiurile noastre de îngrijire personală și la mediu. În cadrul acestui atelier, copiii vor învăța despre lumea ingredientelor naturale și vor realiza ei înșiși produse simple și sigure. Aceste produse nu sunt doar prietenoase cu pielea, ci și cu mediul și ajută la evitarea iritațiilor cauzate de substanțele sintetice. Copiii pot învăța despre ingrediente și autoîngrijire într-un mod jucăuș, învățând în același timp că frumusețea poate fi naturală.

Дата: 14–15 квітня 2025
Виготовлення натуральної косметики – природна краса та усвідомленість

Натуральна косметика не лише дбайливо ставиться до шкіри, але й дає нам можливість більш свідомо ставитися до своїх звичок у догляді за собою та навколишнім середовищем. На цьому майстер-класі діти дізнаються про світ натуральних інгредієнтів і власноруч виготовлять прості та безпечні засоби. Ці продукти не лише безпечні для шкіри, але й екологічні та допомагають уникнути подразнень, спричинених синтетичними речовинами. В ігровій формі діти дізнаються про інгредієнти та догляд за собою, а також розуміють, що краса може бути природною.

ENG Provided with the financial support of the European Union

HU Az Európai Unió pénzügyi támogatásával

RO Cu sprijin financiar din partea Uniunii Europene

UA Надано за фінансової підтримки Європейського Союзу





TRADITION-CRAFT CBC

EN: Cross-border support of common Romanian-Ukrainian traditions and craft from Satu Mare county and Zakarpattia region

HU: Határon átnyúló együttműködési program a közös hagyományok és kézműves mesterségek megőrzésére Szatmár megye és Kárpátalja régióban

RO: Sprijin transfrontalier al tradițiilor și meșteșugurilor comune româno-ucrainene din județul Satu Mare și regiunea Zakarpattia

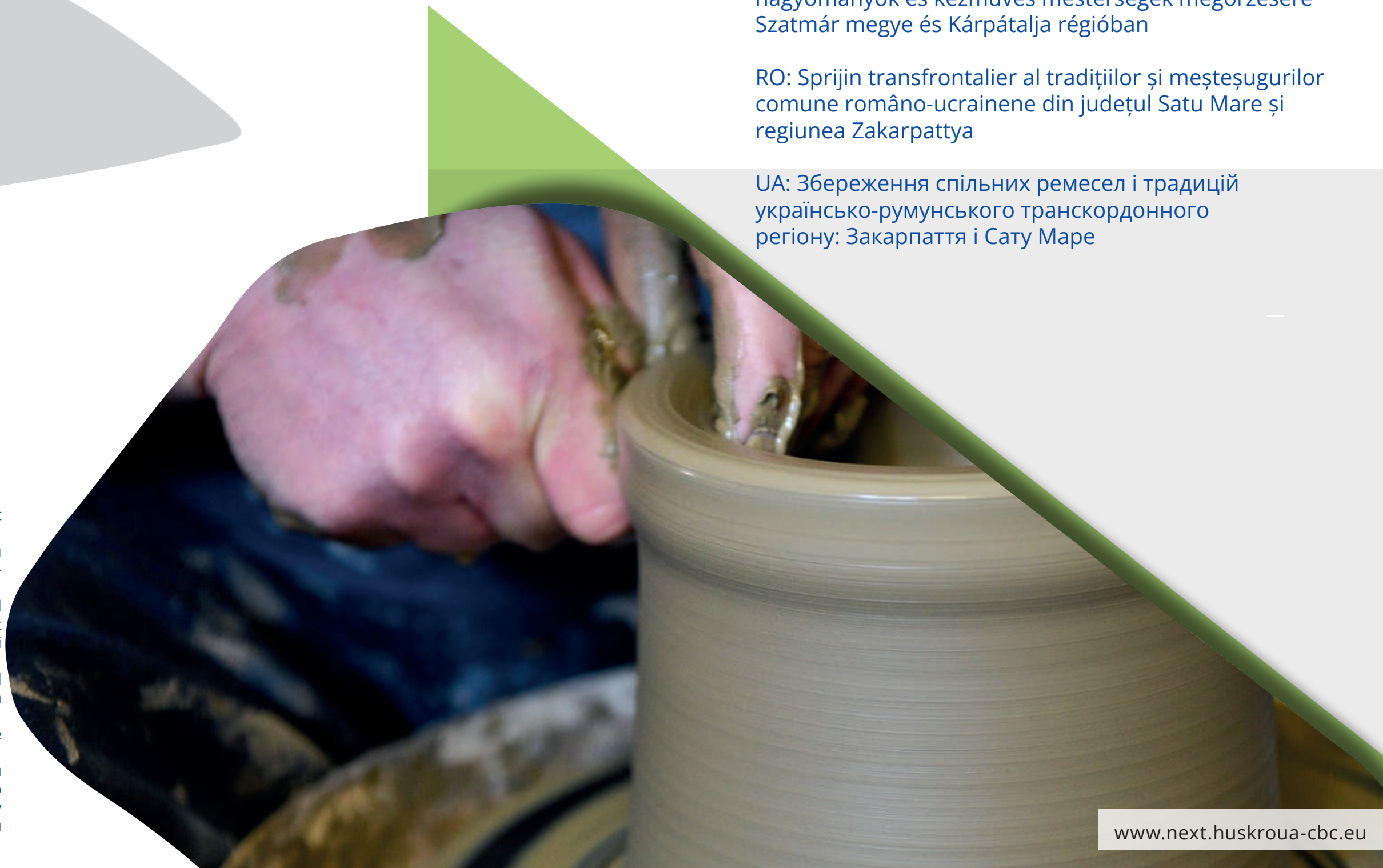
UA: Збереження спільних ремесел і традицій українсько-румунського транскордонного регіону: Закарпаття і Сату Маре

ENG This material was produced with the financial support of the European Union. Its contents are the sole responsibility of Association for Rural Development in Satu Mare and do not necessarily reflect the views of the European Union.

HU Ez a szórólap az Európai Unió pénzügyi támogatásával készült. Tartalma kizárólag a Szatmár Vidékfejlesztésért Egyesület felelőssége, és nem feltétlenül tükrözi az Európai Unió nézeteit.

RO Această materială fost realizată cu sprijinul financiar al Uniunii Europene. Conținutul său este responsabilitatea exclusivă a Asociației pentru Dezvoltarea Rurală Sătmăreană și nu reflectă neapărat punctele de vedere ale Uniunii Europene.

UA Цю матеріал створено за фінансової підтримки Європейського Союзу. Його зміст є виключною відповідальністю Асоціація сільського розвитку Сату Маре (Румунія) і не обов'язково відображає погляди Європейського Союзу.

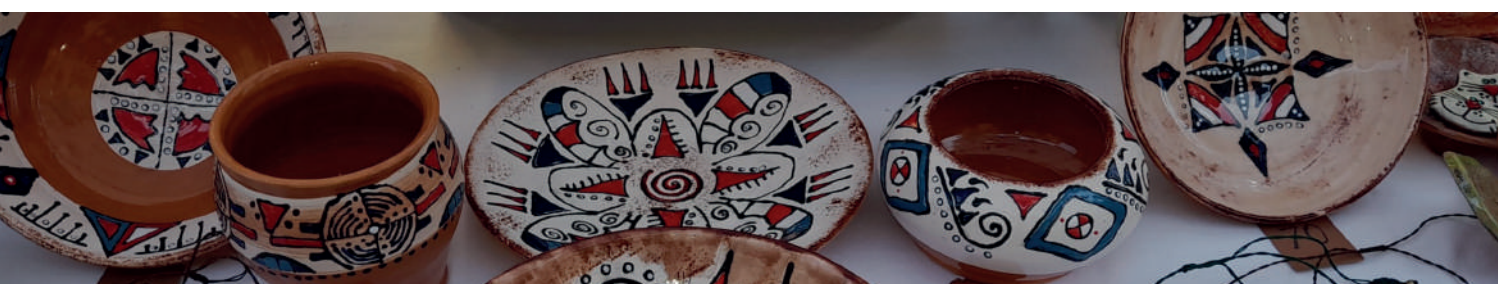


Traditional Ceramic Modelling & Decoration Interactive Workshop | April 16-17, 2025

Pottery is more than a craft – it's storytelling with clay. For thousands of years, people have shaped clay not only for practical use but also for beauty and expression. In this workshop, children will explore the traditional techniques of shaping and decorating ceramics, discovering how a simple piece of clay can become a unique creation full of personal meaning.

Kerámia modellezés és díszítés hagyományos technikákkal Interaktív workshop | 2025. április 16-17.

A fazekasság nem csupán kézművesség, hanem történetmesélés agyaggal. Az emberiség már évezredekkel ezelőtt is készített agyagedényeket – nemcsak használatra, hanem díszítés céljából is. A gyerekek ebben a műhelyben megismerik az agyag formálásának ősi technikáit, megtanulják, hogyan válik egy marék agyagból díszes edény, és hogyan lehet ezen keresztül önmagukat kifejezni.



Modelarea și decorarea ceramicii tradiționale Atelier interactiv | 16-17 aprilie 2025

Olaritul nu este doar o meserie, ci o formă de povestire cu lut. De mii de ani, oamenii au creat vase din lut nu doar pentru uz practic, ci și ca mijloc de exprimare artistică. În acest atelier, copiii vor descoperi cum o bucată de lut prinde viață prin tehnici tradiționale de modelare și decorare, oferindu-le o formă proprie de exprimare.

Традиційне моделювання та декорування кераміки Інтерактивний майстер-клас | 16-17 квітня 2025

Гончарство — це не просто ремесло, а спосіб розповіді через глину. Протягом тисячоліть люди створювали глиняні вироби не лише для вжитку, а й для краси та самовираження. У цьому майстер-класі діти ознайомляться з традиційними техніками моделювання та декорування, відкриваючи для себе, як шматочок глини може перетворитися на унікальний витвір з особистим змістом.

ENG Provided with the financial support of the European Union

HU Az Európai Unió pénzügyi támogatásával

RO Cu sprijin financiar din partea Uniunii Europene

UA Надано за фінансової підтримки Європейського Союзу



TRADITION-CRAFT CBC

EN: Cross-border support of common Romanian-Ukrainian traditions and craft from Satu Mare county and Zakarpattia region

HU: Határon átnyúló együttműködési program a közös hagyományok és kézműves mesterségek megőrzésére Szatmár megye és Kárpátalja régióban

RO: Sprijin transfrontalier al tradițiilor și meșteșugurilor comune româno-ucrainene din județul Satu Mare și regiunea Zakarpattia

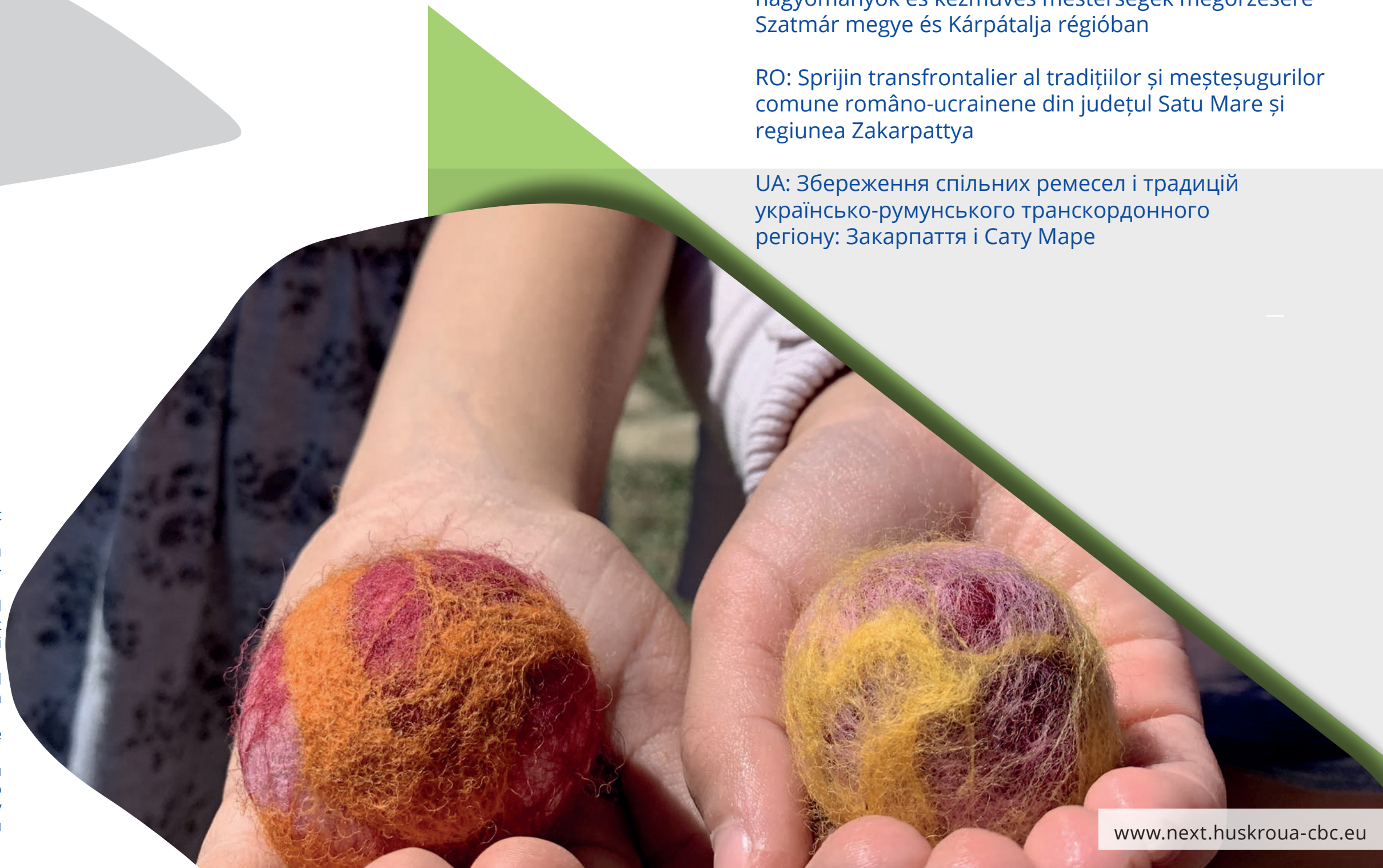
UA: Збереження спільних ремесел і традицій українсько-румунського транскордонного регіону: Закарпаття і Сату Маре

ENG This material was produced with the financial support of the European Union. Its contents are the sole responsibility of Association for Rural Development in Satu Mare and do not necessarily reflect the views of the European Union.

HU Ez a szórólap az Európai Unió pénzügyi támogatásával készült. Tartalma kizárólag a Szatmár Vidékfejlesztésért Egyesület felelőssége, és nem feltétlenül tükrözi az Európai Unió nézeteit.

RO Această materială fost realizată cu sprijinul financiar al Uniunii Europene. Conținutul său este responsabilitatea exclusivă a Asociației pentru Dezvoltarea Rurală Sătmăreană și nu reflectă neapărat punctele de vedere ale Uniunii Europene.

UA Цю матеріал створено за фінансової підтримки Європейського Союзу. Його зміст є виключною відповідальністю Асоціація сільського розвитку Сату Маре (Румунія) і не обов'язково відображає погляди Європейського Союзу.



Traditional Felting Interactive Workshop | Mai 9–10, 2025

EN: We invite interested parties to a special workshop where they can discover the natural and ancient technique of wool processing known as felting. Participants will learn how raw wool can be transformed into a durable material using water, heat, and friction, which has been used for centuries to make hats, clothes, and accessories. During the workshop, they will experience tradition, creativity, and a connection to nature all at once.

Hagyományos nemezelés Interaktív workshop | 2025. május 9–10

HU: Várjuk az érdeklődőket egy különleges foglalkozásra, ahol felfedezhetik a gyapjú feldolgozásának természetes és ősi technikáját, a nemezelést. A résztvevők megtanulják, hogyan alakítható a nyers gyapjú víz, hő és dörzsölés segítségével tartós anyaggá, amelyből évszázadok óta készülnek kalapok, ruhák és kiegészítők. Az alkotás során egyszerre élhetik át a hagyomány, a kreativitás és a természethez való kapcsolódás élményét.

Păslirea tradițională – Meșteșug autentic Atelier interactiv | 9–10 mai 2025

RO: Invităm persoanele interesate la un atelier special, unde vor putea descoperi tehnica naturală și străveche de prelucrare a lânii, cunoscută sub numele de felting. Participanții vor învăța cum lâna brută poate fi transformată într-un material durabil folosind apă, căldură și frecare, tehnică folosită de secole pentru confecționarea pălăriilor, hainelor și accesoriilor. În timpul atelierului, vor experimenta tradiția, creativitatea și conexiunea cu natura, toate în același timp.



Традиційне прядіння вовни Інтерактивний майстер-клас | 9–10 травень 2025

UA: Запрошуємо всіх бажаючих на спеціальний майстер-клас, де ви зможете відкрити для себе природну і стародавню техніку обробки вовни – валяння. Учасники дізнаються, як за допомогою води, тепла та тертя перетворити сиру вовну на міцний матеріал, з якого вже століттями виготовляють капелюхи, одяг та аксесуари. Під час творчого процесу вони зможуть одночасно відчувати традиції, творчість та зв'язок з природою.

ENG Provided with the financial support of the European Union

HU Az Európai Unió pénzügyi támogatásával

RO Cu sprijin financiar din partea Uniunii Europene

UA Надано за фінансової підтримки Європейського Союзу

www.next.huskroua-cbc.eu



TRADITION-CRAFT CBC

EN: Cross-border support of common Romanian-Ukrainian traditions and craft from Satu Mare county and Zakarpattia region

HU: Határon átnyúló együttműködési program a közös hagyományok és kézműves mesterségek megőrzésére Szatmár megye és Kárpátalja régióban

RO: Sprijin transfrontalier al tradițiilor și meșteșugurilor comune româno-ucrainene din județul Satu Mare și regiunea Zakarpattia

UA: Збереження спільних ремесел і традицій українсько-румунського транскордонного регіону: Закарпаття і Сату Маре



ENG This material was produced with the financial support of the European Union. Its contents are the sole responsibility of Association for Rural Development in Satu Mare and do not necessarily reflect the views of the European Union.

HU Ez a szórólap az Európai Unió pénzügyi támogatásával készült. Tartalma kizárólag a Szatmár Vidékfejlesztésért Egyesület felelőssége, és nem feltétlenül tükrözi az Európai Unió nézeteit.

RO Această materială fost realizată cu sprijinul financiar al Uniunii Europene. Conținutul său este responsabilitatea exclusivă a Asociației pentru Dezvoltarea Rurală Sătmăreană și nu reflectă neapărat punctele de vedere ale Uniunii Europene.

UA Цю матеріал створено за фінансової підтримки Європейського Союзу. Його зміст є виключною відповідальністю Асоціація сільського розвитку Сату Маре (Румунія) і не обов'язково відображає погляди Європейського Союзу.

Discovering the art of beadwork Interactive Workshop | Mai 24-25, 2025

EN: Beadwork is a living folk tradition that connects the past and the present with its artistic beauty. The aim of our workshop is to help children discover the world of beads and their cultural significance in a playful way. They will learn about the raw materials, traditional symbols, and simple beading techniques. Each participant can make their own bracelet or necklace, developing their manual dexterity and creativity in the process. In this way, the tradition is not just a memory, but lives on in future generations.

A gyöngyfűzés művészetének felfedezése Interaktív workshop | 2025. május 24-25

HU: A gyöngyfűzés élő népi hagyomány, amely művészi szépségével összeköti a múltat és a jelent. Műhelyünk célja, hogy a gyermekek játékos formában fedezzék fel a gyöngyök világát és kulturális jelentőségét. Megismerkednek az alapanyagokkal, a hagyományos szimbólumokkal és az egyszerű fűzési technikákkal. Minden résztvevő saját karkötőt vagy nyakláncot készíthet, miközben fejlődik kézügyessége és kreativitása. Így a hagyomány nem csupán emlék marad, hanem tovább él a következő nemzedékekben is.

Descoperirea artei împletirii mărgelilor Atelier interactiv | 24-25. mai 2025

RO: Împletirii cu mărgele este o tradiție populară vie, care leagă trecutul de prezent prin frumusețea sa artistică. Scopul atelierului nostru este de a ajuta copiii să descopere lumea mărgelilor și semnificația lor culturală într-un mod jucăuș. Ei vor învăța despre materiile prime, simbolurile tradiționale și tehnicile simple de realizare a mărgelilor. Fiecare participant poate să-și confecționeze propria brățară sau colier, dezvoltându-și în același timp abilitatea și creativitatea. În acest fel, tradiția nu va rămâne doar o amintire, ci va dăinui în generațiile viitoare.



Відкриття мистецтва бісероплетіння Інтерактивний семінар | 24-25 травня 2025 року

UA: Нанизування намистин — це жива народна традиція, яка своєю художньою красою поєднує минуле і сьогодення. Мета нашої майстерні — допомогти дітям у ігровій формі відкрити для себе світ намистин та їх культурне значення. Вони ознайомляться з матеріалами, традиційними символами та простими техніками нанизування. Кожен учасник може виготовити власний браслет або намисто, розвиваючи при цьому свою спритність та креативність. Таким чином, традиція не залишається лише спогадом, а продовжує жити в наступних поколіннях

ENG Provided with the financial support of the European Union

HU Az Európai Unió pénzügyi támogatásával

RO Cu sprijin financiar din partea Uniunii Europene

UA Надано за фінансової підтримки Європейського Союзу



TRADITION-CRAFT CBC

EN: Cross-border support of common Romanian-Ukrainian traditions and craft from Satu Mare county and Zakarpattia region

HU: Határon átnyúló együttműködési program a közös hagyományok és kézműves mesterségek megőrzésére Szatmár megye és Kárpátalja régióban

RO: Sprijin transfrontalier al tradițiilor și meșteșugurilor comune româno-ucrainene din județul Satu Mare și regiunea Zakarpattia

UA: Збереження спільних ремесел і традицій українсько-румунського транскордонного регіону: Закарпаття і Сату Маре



ENG This material was produced with the financial support of the European Union. Its contents are the sole responsibility of Association for Rural Development in Satu Mare and do not necessarily reflect the views of the European Union.

HU Ez a szórólap az Európai Unió pénzügyi támogatásával készült. Tartalma kizárólag a Szatmár Vidékfejlesztésért Egyesület felelőssége, és nem feltétlenül tükrözi az Európai Unió nézeteit.

RO Această materială fost realizată cu sprijinul financiar al Uniunii Europene. Conținutul său este responsabilitatea exclusivă a Asociației pentru Dezvoltarea Rurală Sătmăreană și nu reflectă neapărat punctele de vedere ale Uniunii Europene.

UA Цю матеріал створено за фінансової підтримки Європейського Союзу. Його зміст є виключною відповідальністю Асоціація сільського розвитку Сату Маре (Румунія) і не обов'язково відображає погляди Європейського Союзу.

Eco-Dyeing Interactive Workshop | July 21-22, 2025

EN: We invite children to explore the art of dyeing wool and leather with natural colors. During the workshop, they will learn basic techniques (material preparation, color fixing, eco printing), discover the beauty of plants and natural dyes, and create colorful samples and decorative objects. Eco-dyeing is both a valuable tradition and a sustainable practice, encouraging creativity, cultural awareness, and respect for nature.

Ökológiai festés (Eco print) Interaktív workshop | 2025. július 21-22.

HU: Várjuk a gyerekeket egy különleges foglalkozásra, ahol megismerhetik a gyapjú és a bőr természetes festésének titkait. A résztvevők felfedezik a növényi festékek szépségét, megtanulják az alapvető technikákat (előkészítés, színek rögzítése, eco print), és saját színes mintákat, dísz tárgyakat készíthetnek. Az öko-festés egyszerre őrzi a hagyományt és támogatja a fenntarthatóságot, miközben fejleszti a kreativitást és a természet iránti tiszteletet.

Vopsirea ecologică a lânii și pielii (Eco print) Atelier interactiv | 21-22 iulie 2025

RO: Îi invităm pe cei mici să descopere tainele vopsirii lânii și pielii cu coloranți naturali. În cadrul atelierului, copiii vor învăța tehnici de bază (pregătirea materialelor, fixarea culorilor, eco print), vor experimenta cu plante și materiale naturale; vor crea mostre colorate și obiecte decorative. Vopsirea ecologică este în același timp o tradiție valoroasă și o practică modernă sustenabilă, care dezvoltă creativitatea și respectul față de natură.



Екологічне фарбування Інтерактивний майстер-клас | 21-22 липня 2025

UA: Запрошуємо дітей відкрити для себе мистецтво фарбування вовни та шкіри природними барвниками. Учасники ознайомляться з основними техніками (підготовка матеріалів, закріплення кольору, еко print), дізнаються про рослини та натуральні матеріали й створять кольорові зразки та декоративні вироби. Еко-фарбування — це водночас цінна традиція і сучасна практика сталого розвитку, що розвиває творчість і повагу до природи.

ENG Provided with the financial support of the European Union

HU Az Európai Unió pénzügyi támogatásával

RO Cu sprijin financiar din partea Uniunii Europene

UA Надано за фінансової підтримки Європейського Союзу



EN: Cross-border support of common Romanian-Ukrainian traditions and craft from Satu Mare county and Zakarpattia region

HU: Határon átnyúló együttműködési program a közös hagyományok és kézműves mesterségek megőrzésére Szatmár megye és Kárpátalja régióban

RO: Sprijin transfrontalier al tradițiilor și meșteșugurilor comune româno-ucrainene din județul Satu Mare și regiunea Zakarpattia

UA: Збереження спільних ремесел і традицій українсько-румунського транскордонного регіону: Закарпаття і Сату Маре



ENG This material was produced with the financial support of the European Union. Its contents are the sole responsibility of Association for Rural Development in Satu Mare and do not necessarily reflect the views of the European Union.

HU Ez a szórólap az Európai Unió pénzügyi támogatásával készült. Tartalma kizárólag a Szatmár Vidékfejlesztésért Egyesület felelőssége, és nem feltétlenül tükrözi az Európai Unió nézeteit.

RO Această materială fost realizată cu sprijinul financiar al Uniunii Europene. Conținutul său este responsabilitatea exclusivă a Asociației pentru Dezvoltarea Rurală Sătmăreană și nu reflectă neapărat punctele de vedere ale Uniunii Europene.

UA Цю матеріал створено за фінансової підтримки Європейського Союзу. Його зміст є виключною відповідальністю Асоціація сільського розвитку Сату Маре (Румунія) і не обов'язково відображає погляди Європейського Союзу.

Christmas Decorations Made from Recycled Materials Interactive Workshop | December 3-4, 2025

We warmly invite everyone to take part in a special activity filled with festive spirit! As part of the Christmas Fair, the Santa's Workshop craft program welcomes children to enjoy creative activities in a cozy and joyful atmosphere. During the workshop, children will create macramé angels while playfully discovering a traditional handicraft technique. The finished creations will not only serve as lasting keepsakes, but will also enhance the joy of the holiday season and the experience of creating something by hand.

Újrahasznosított anyagokból készült karácsonyi díszek Interaktív workshop | 2025. december 3-4.

Szeretettel várjuk az érdeklődőket egy különleges, ünnepi hangulatú foglalkozásra! A karácsonyi vásár részeként megrendezett Mikulás-műhely kézműves program a gyermekeket hívja alkotásra, ahol meghitt, barátságos légkörben vehetnek részt kreatív tevékenységekben. A workshop során a gyerekek makramé technikával készítenek angyalkákat, miközben játékos formában ismerkednek meg egy hagyományos kézműves eljárással. Az elkészült alkotások nemcsak maradandó emléket jelentenek számukra, hanem tovább erősítik az ünnepvárás örömét és az alkotás élményét is.

Decorațiuni de Crăciun realizate din materiale reciclate Atelier interactiv | 3-4 decembrie 2025.

Vă invităm cu drag să participați la o activitate specială, într-o atmosferă caldă și festivă! În cadrul Târgului de Crăciun, Atelierul lui Moș Nicolae îi așteaptă pe cei mici cu un program creativ, unde pot lua parte la activități de creație într-un cadru plăcut și prietenos. Pe parcursul atelierului, copiii vor realiza îngerași folosind tehnica macramé, descoperind într-un mod distractiv un meșteșug tradițional. Obiectele create nu vor reprezenta doar o amintire deosebită pentru participanți, ci vor întări și bucuria așteptării sărbătorilor, precum și plăcerea de a crea.



Різдвяні прикраси з перероблених матеріалів Інтерактивний майстер-клас | 3-4 грудня 2025 року

Щиро запрошуємо всіх охочих долучитися до особливої події, сповненої святкового настрою! У рамках Різдвяного ярмарку дітей чекає творча програма «Майстерня Святого Миколая», де у теплій та дружній атмосфері вони зможуть взяти участь у цікавих творчих заняттях. Під час майстер-класу діти виготовлятимуть янголят у техніці макраме, у ігровій формі знайомлячись із традиційним ремеслом. Створені вироби стануть не лише гарною пам'яткою, а й посилять радість очікування свят та подарують незабутні враження від творчості й ручної праці.

ENG Provided with the financial support of the European Union

HU Az Európai Unió pénzügyi támogatásával

RO Cu sprijin financiar din partea Uniunii Europene

UA Надано за фінансової підтримки Європейського Союзу